



백삼위 안인성당

The 103 Saints Korean Catholic Center 2701 W. 237th St./ Torrance/ CA 90505
http://www.103skcc.org

대림 제 1 주일
제 38권 1호(나혜) 2017년 12월 3일

오늘의 묵상

우리는 대림 시기를 지내면서 그리스도인의 종말론적이고 완성된 삶을 준비할 것을 다짐합니다. 우리는 성탄절에 오시는 그리스도를 맞이하고 이 세상 끝 날에 그분을 잘 맞이하도록 준비하고 있는 것입니다.

구세주께서 강림하시기 전에 방황했던 유다 백성의 삶은, 우리가 죄를 지어 해매는 상황에 비길 수 있습니다. 우리는 그리스도를 떠나서는 진정한 평화와 구원을 얻을 수 없습니다. 우리가 하나님의 작품이지만 진흙과 같은 존재이므로 구세주의 강생을 더욱 간절히 기다리게 됩니다.

예수님의 오심을 기다리면서 우리가 갖추어야 할 영적 자세는 감사하는 마음입니다. 하나님께서는 우리를 버리지 않고 구원하시려고 늘 우리에게 다가오십니다. 그래서 우리는 다시 일어나 그분께 나아갈 희망을 갖게 됩니다.

하나님께서서는 우리 모두에게 저마다 해야 할 일을 맡기신 다음, 기다리시다가 어느 날 갑자기 찾아오시는 분이십니다. 우리가 나태하게 살면서, 찾아오시는 주님을 맞이할 준비를 소홀히 하고 있지는 않는지 살펴보아야 하겠습니다. 우리가 미혹의 줄음에 빠져서 주님을 제때에 맞이하지 못하게 하는 악의 세력들이 우리 주변에서 분주하게 움직이고 있습니다.

예수님께서서는 숨어 오시는 분이십니다. 그분께서는, 베들레헴의 마구간에서 탄생하셨던 것처럼, 오늘날 가장 보잘것없는 사람의 모습으로 우리에게 다가오십니다. 주님께서서는 우리의 삶 속에, 우리의 문지방 앞에, 우리가 사는 세상과 역사 속에 오시어 계십니다. 그분을 알아볼 수 있는 차림새는 자신의 죄와 미약함을 인정하는 겸손입니다.

-류한영 베드로 신부 / 매일 미사 12월호 -

	사무실 업무 시간 안내	
	오전	오후
주일	8시(오전) ~ 4시(오후)	
월	CLOSED (ALL DAY)	
화	CLOSED (MORNING)	2:00 ~ 7:00(오후)
수, 목, 금, 토	9:30 ~ 11:30(오전)	2:00 ~ 7:00(오후)

- ※ 고해성사 : 미사 30분 전
- ※ 혼배성사 : 6개월 전에 사무실에 접수
- ※ 병자성사 긴급연락처 : 218-8432(신부님), 218-8282(수녀님)
- ※ 병자영성체 : 매월 둘째, 넷째 수요일 오전 9시 30분출발

오늘의 전례

빈첸시오회 (어려운 이를 돕는 연락처) : (213)222-3168
연령회 (장례식 연락처) : (310)569-3940

제 1독서 이사야(Isaiah) 63,16-17.19; 64,2-7

화답송 ○하느님, 저희를 다시 일으켜 주소서.

당신 얼굴을 비추소서. 저희가 구원되리이다.



○ 이스라엘의 목자시여, 귀를 기울이소서.

커룹들 위에 좌정하신 분, 광채와 함께 나타나소서.

당신 권능을 떨치시어, 저희를 도우리 오소서.○

○ 만군의 하느님, 어서 돌아오소서.

하늘에서 굽어살피시고, 이 포도나무를 찾아오소서.

당신 오른손이 심으신 나뭇가지를,

당신 위해 키우신 아들을 찾아오소서.○

○당신 오른쪽에 있는 사람에게,

당신 위해 키우신 인간의 아들에게 손을 얹으소서.

저희는 당신을 떠나지 않으리이다.

저희를 살려 주소서.

당신 이름을 부르리이다.○

제 2독서 코린도 1서 (Corinthians)1,3-9

복음 ○알렐루야.

환호송 ○주님, 저희에게 당신 자애를 보여 주시고 당신 구원을 베풀어 주소서.○

복음 마르코(Mark) 13,33-37

영성제송 주님이 복을 베푸시어, 우리 땅이 열매를 내리라.

미사 안내

주 일	아침 미사 학생미사(영어) 낮 미사	오전 7:30
		오전 9:30
토요일	신심 미사(첫 토요일) 저녁 미사(청년미사)	오전 11:00
		오전 8:30
화,수,목	저녁 미사	오후 7:00
		오후 7:30
금요일	아침 미사	오전 8:30

주임신부 : 심원택 토마스 (310)326-4350 Ext.106
전교수녀 : 김임식 마누엘라 (310)326-4350 Ext.102
종신부제 : 최영진 프란치스코 (213)637-9000
평협회장 : 최기남 야고보 (310)569-3940
사무실 : (310)326-4350 Ext.100 Fax: (310)326-4360

남가주 소식

◆ 대림 특강

- 제 목 : 마리아의 UPS
- 강 의 : 김학범 알폰소 신부님 (미국 메리놀 외방 선교회)
Rev. Alfonso Kim
(Catholic Foreign Mission Society of America)
- 일 시 : 12월 11일(월), 12일(화)
7:00pm 찬양
7:30 - 9:30pm 강의
- 장 소 : 성 토마스 홀

◆ 말씀과 함께 하는 피정

- 말씀과 함께 하는 피정은 성경을 집중해서 읽고 묵상하는 프로그램입니다.
- 일시 : 2017년 12월 9일(토) 오전 10시-오후 5시
- 주제 : 로마서·필리피서
- 준비물 : 성경, 필기구, 개인컵
- 회비 : \$10(점심포함 - 전날까지 신청해주십시오)
- 장소 : 남가주가톨릭성서모임(CBLM) 센터
6751 Western Ave, Buena Park, CA90621
- 문의 : 714)521-1345

미사 지향

토요 저녁	(연)이용식 베드로, 서성용 베드로 (생)윤명숙 클라라, 안종현 & 안연숙 루피나가정
학생 미사	(연) (생)황인중 성실 & 박명순 안나, 이철희 베드로, 이정훈 안셀모 & 이윤희 대건 안드레아
주일 낮 미사	(연) 박정미 클라라, 김진엽 마리아, 박주현 마리아, 이영희, 김관용, 최갑용, 반순례 안나, 교준희 제임스, 홍관 요셉 (생)박홍룡 요셉, 성소 후원 회원, 손석 스테파노, 토런스 북구역원 가정, 김 은 안나, 김현오 니콜라스, 최동한 안드레아, 박완철 다니엘 & 이재숙테레사, 이미예 카타리나, 김 용 스테파노 & 이진원 루시아 & 김준수 비비아나 & 최상만 사비노 & 김진우 사도요한, 이재용 안드레아 가정, 정진무 바오로, 최영신 프란치스코 부제

오늘의 성과	토요미사	아침 미사	낮 미사
시작	131	131	124
봉헌	255	255	255
성체	303	303	275
파견	124	124	131

소공동체 12월 반모임

소공동체 부장	김준 방지거 625-3312		
구역장	반	반장	비고
토런스 동 김춘자 막달레나 (539-3377)	1	오신재 메히틸다 713-4926	이순자 비비아나 12/13(수)오전11시 성당
	2	장수영 페트리치오 781-0787	김춘자 막달레나 12/16(토) 오후6시
	3	한길선레 스콜라스티카 218-7824	한길선레 스콜라스티카. 12/8(금)오후7시30 성당
토런스 서 이명순 크리스티나 749-0276	1	박동수베드로 218-7340	박근식 미카엘 12/10(일) 오후5시
	2	김 아네스 (419)309-7256	구자은 페트릭 12/09(토) 오후5시30분
	3	박명순 안나 968-7600	김현숙 벨라멧다 12/23(토)10시성당
토런스 남 김희연 루시아 (213-458-3356)	1	최옥희 테레사 755-8462	현영화 베로니카 12/23(토)오후6시
	2	박정람 마르시아 634-6923	박정람 마르시아 12/19(화)오전11시
	3	전하현 마리아 (213)550-6653	김성현 유스티노 12/9(토)오후6시
토런스 북 황지영안젤라 (938-8089)	1, 2	최미열 클라라 895-8624	정동호 하삼바오로 12/30(토)오후5시
하버 칼슨 김윤진 카타리나 (997-5545)	1, 2	박진수 스테파노 749-3151	이병우 마리오 12/17(일) 오후5시
	3	1,2반과 같음	
P.V 유지아 클라라 (793-6157)	1	유현화 리디아 735-3722	박의혜 세실리아 12/8(금) 오후7시
	2	길희정 스콜라스티카 (213)344-9738	이정미 아네스 12/22(금)오후7시
	3	신혜정 토사 (213)369-0687	이영석 크리스토퍼 12/08(금) 오후7시
	4	김명스텔라 748-3756	김명 스텔라 12/13(수)10시30분 성당

◆친교자리(주일 점심나누기) 봉사담당

- 12월 3일: * 김밥 (故차병용 클레멘스 가정 준비, 토복봉사)
* 주일학교: 소고기 무국 (4 학년)
- 12월 10일: * 우거지 된장국 (\$3, 토동2, 3 반)
* 주일학교: 김밥 (자모회)

이번 주일 단체 모임

구역장/반장회의	1시
다음주일 단체모임	
제단체모임, 요셉회	1시

공지 사항

◆ 교무금은 제 달에, 주일헌금은 정성껏 봉헌합니다. ◆ 미사 시작 20분 전에 독서와 복음 읽기를 합니다. 매일미사책이나 성경을 가지고 미사에 참여 합니다. ◆ 오늘(12월3일)은 ‘대림 제1주일’ 입니다. 교회의 새해가 시작되며, 전례력은 ‘나해’ 를 따르게 됩니다. ◆ 수도자 은퇴기금을 위한 2차 헌금 ● LA 대교구 수도자 은퇴기금을 위한 2차헌금 ● 매달 첫주일에 봉헌하는 자선헌금을 대신하는 것입니다. ◆ 대림 합동 관공성사 : 12월14일(목) ● 참회예절 : 오후 7시 ● 고해성사 : 7시30분 ● 주일학교 성사일정 같음. ● 대림 시기 중 매일 드리는 고해성사는 관공성사 입니다. ◆ 천상의 어머니 꾸리아 2017년도 연차 총 친목회 안내 ● 일시: 12월 10일 (주일) 11시 미사 후 ● 대상: 레지오 마리아 행동단원 ● 준비물: 뗏세라, 목주 ● 연락처: 남 성철 베네딕도 ☎ (310)408-1443 ◆ 성탄맞이 대청소 ● 전 교우 대청소: 12월 17일(주일) 낮미사 마치고 친교 점심 후 ● 청소 담당구역 : 구역장/반장, 게시판 안내 참조	◆ 요셉회 12월모임 변경 안내 ● 일시 : 12월 10일(주일), 11시 미사 후 친교장 (셋째 주일(17일)은 본당 대청소인 관계로 임시로 모임을 변경함) ● 연락처 : 정기은 비오 ☎ (310) 780-2789 ◆ 주일학교 크리스마스 행사안내 ● 일시 : 12월 16일 토요일 오후 2시~4시 ● 주제 : Santa's Workshop ● 많은 교우 분 들께서 참석하시어 주일학교 학생 들과 즐거운 시간 함께하시기를 바랍니다. ◆ 주일학교 행사 준비를 함께 할 학부모님을 모십니다. ● 일시 : 12월 16일 당일 오후 12시 ~ 4시 ● 인원 : 4명 ● 연락처 : 최이원 바르톨로메오 (213)700-9399 ● ◆ 2017년 교무금과 성전헌금을 12월중에 마감합니다. ● 올 한해도 교무금과 성전헌금 그리고 특별헌금과 감사헌금을 봉헌해주신 교우여러분들의 정성에 감사드립니다. ● 내년초 Income Tax Return(개인세금보고)를 앞두고, 올해 낼 교무금이 남아있을 경우 12월 중에 마감해주시면 감세 혜택을 볼 수 있습니다. 사무실에 오시면 본인의 헌금기록(2017년) 조치가 가능합니다. ◆ 지난 11월29일 아버지 故 차병용 클레멘스의 장례식에 참석하여주신 모든 분 들께 가족을 대표하여 깊이 감사 드립니다.
---	--

지난주 우리들의 정성

교무금	성전헌금
강미순 김교복 김대우 김영덕 김정웅 김종훈 문성길 박완철 박윤식 박종열 유보나 육근주 윤화경 이재정 이재철 이주창 정규숙 조소영 최희태 이크리스 합계:\$2,200	강미순 김교복 김대우 김영덕 박완철 윤화경 이재정 이주창 정규숙 이크리스 합계 : \$880
주일미사헌금 :\$2,523	추수감사절 장기자랑 1등 상금: \$1,000

전례 봉사자

이번 주	토요미사	아침 미사	낮 미사	다음 주	토요미사	아침 미사	낮 미사
해설자	조병준 플로렌시오	정광미 프란체스카	송인선 안젤라	해설자	조병준 플로렌시오	신덕례 데레사	남성철 베네딕도
제1독서	박진수 스테파노	박혜경 레나타	신중철 아브라함	제1독서	송인선 안젤라	김교복 레오	이영석 크리스토퍼
제2독서	서용숙 에스텔	한경숙 안나	정명모 마리아	제2독서	변복순 베로니카	김금자 데레사	전하현 마리아
제물봉헌자			토복 1,2반	제물봉헌자			하비/카슨 1,2반

하린 한의원

최이원 바르톨로메오/이현주 엘리사벳
3938 Sepulveda Bl. Torrance, CA 90505
☎(424)337-0788/0789

써니 사이드 장의사

OC & LA / 본사: 714-932-8091(24시간)
천주교 장례미사에 경험을 갖춘 3명 이상의
장례전문인이 서비스합니다.
서비스를 비교해 주십시오.
www.sunnysidecremation.com

수호천사보험

시니어매디케어건강보험전문(65세이상)
장래보험/장래적금/장래계획/묘지구입문의
오바마건강보험(CoveredCA)공인 에이전트
Jay Lee(이안셀모) 310-908-8823
CA Inc.Lic.#0E75182

광고문의 사무실

☎(310)326-4350

2단 6개월 \$ 240, 1년 \$480
(12월, 6월 신청가능)

크리스 리 부동산

(310)619-7763 아가토

BRE#01405988 New Star Realty

장례에 관한 모든 상담

조 마리아

☎ (310)987-0736

자녀들에게 경제적 정신적 부담을 덜어줍니다

♣ 코지다운/Cozy Down ♣

명품거위털이불, 레눅스 등 각종그릇, 한국떡배
2424 Sepulveda Blvd # J, Torrance, CA
☎ 310-784-1212

1단 6개월 \$ 120, 1년 \$240
(12월, 6월 신청가능)

모든 집수리 전문

창문, 나무마루, 타일, 화장실,부엌
한국식 운동보일러 설치

김찬구 요한 ☎ (310)701-6343

2012 236th ST. Torrance, CA 90501

A-one auto center



AAA approved repair shop

Body shop & Auto repair

종합정비

☎ (310)965-0481

15935 S. Western Av. Gardena
권오상 바오로 & 순길 세실리아



그린 약국

GREEN PHARMACY

(310)504-0600

플라자 약국

PLAZA PHARMACY

(310)530-3010



한국 장 의 사

(323)734-5656

저렴한 가격으로 가족형편에 맞춰 상담해드립니다.
사우스메이에서 오셔도 편리합니다.

부동산 수지취 00935665

RE/MAX ESTATE PROPERITES

310 408 0883 (25년경험)

☎ (310) 408- 0883 cell



토랜스 세풀베다길

뚜레쥬르

새로운 페스트리 식빵

디저트 샐러드 드링크등

더욱 다양해진 메뉴(valid only at café TJL)

2841 Sepulveda Blvd

310-257-6848 이원호 요셉

광고문의 사무실

☎(310)326-4350

로미타 양로 보건 센터

가주정부에서 메디칼 환자분에게 제공하는 프로그램
입니다. 어르신들의 신체적, 정신적, 사회적 건강을 지켜
드리기 위해 각 분야의 전문가들이 도와 드립니다.

김유미 사비나 (310)539-4800

1234 W. Lomita Blvd., #E, Harbor City

오 미카엘(명섭) 치과

(310)835-7610

111 E. Carson St. Suite #10

Main St와 Carson 코너,
Carson Plaza 내에 있음

TCP18894-P 주정부 허가

베스트 공항 택시 LA공항전문

24 / 7 미니 밴 항시 대기

TEL)310-516-8282

스킨케어

김영란 율리아

☎ (310) 530-3654

1870 W.Carson St. #G Torrance, CA90501

베니스안경원

☎(310) 539-2449

23215 Hawthon Blvd. Torrance, CA

최기남 야고보 부동산

TEAM SPIRIT BRE#01510430

상업용 / 주택 등 전문

☎(310)569-3940

파고다 캐더링

각종 일반찬.캐더링주문 받습니다

김원규 요셉 양희자 플라라

☎ 310-326-5600

2760 Sepulveda Blvd Torrance,CA

테니스 레슨

모집대상 : 초,중,고,일반

코치 박개순 도미니코 310-997-7770

택시 TAXI

☎(310) 350-9540

신 마르띠노

1단 6개월 \$ 120, 1년 \$240
(12월, 6월 신청가능)

후코이단 네이처메딕

20300 S. Vermont STE 205 Torrance

세계최초 후코이단+AHCC 업그레이드

888-761-1188 (김상규 니콜라오)

우리말 번역문의 새로운 점

신호철

지난 주에 로마 미사경본 제3표준판의 변화를 소개하였다. 이번 주에는 2008년의 제3표준수정판을 번역한 새 미사경본의 우리말 번역문에서 이전과 달라진 점들 중에서 중요한 몇 가지를 살펴보자. 이 변화의 일부는 한국천주교주교회의가 「로마 미사경본 총지침」에 따라 마련하여 사도좌의 추인을 받아 삽입한 ‘한국 교구 적응 지침’이고, 다른 부분은 라틴어 본문에 더욱 일치하도록 이전과 달리 번역한 것인데 대부분 경신성사성의 결정에 따른 것이다.

장례예식에서 고별식은 반드시 시신이 있을 경우에만 거행하였다. 그러나 한국 교구들에서는, 천재지변이나 부득이한 사정으로 유골만 있거나 시신이 없는 경우에도 고별식을 거행할 수 있도록 하였다. 이 경우 기도문은 알맞게 바꾸어 적용해야 할 것이며 유골도 없는 경우에는 성수 뿌림과 분향은 하지 않는다.

전례 거행에 가장 어울리는 악기는 오르간이다. 그러나 한국 교구들에서는 관악기와 현악기도 사용할 수 있도록 하였으며, 타악기는 특별한 경우에 신중하게 검토하여 사용해야 한다. 악기의 사용은 참으로 거룩한 목적에 알맞아야 한다.

전례 대화에서 “주님께서 여러분과 함께”에 대하여 교우들의 응답은 “또한 사제의 영과 함께.”, “또한 부제의 영과 함께.”로 수정되었다. 여기서 ‘영’은 개인의 영혼이 아니라 성품성사 때 받은 ‘성령’을 가리킨다.

감사기도 중 성찬 제정 보도문의 축성 말씀인 “너희와 모든 이를 위하여”가 “너희와 많은 이를 위하여”로 수정되었다. 이렇게 수정한 것은 전례 전통 안에 이어져 온 여러 중요한 의미를 가능한 한 모두 담아내기 위함이다.

감사기도 제2, 3, 4 양식의 ‘성인들을 기억하는 기도’에서 성모를 언급하는 부분 다음에, 제1양식에 나오는 “그 배필이신 성 요셉과”를 삽입하였다. 성 가정은 교회의 모상이며, 십자가 아래에서 주님께서 성가정의 어머니를 교회의 어머니로 맺어주셨듯이 성가정의 보호자요 아버지인 성 요셉은 교회의 보호자요 아버지가 되었다.

라틴어 본문에 충실하게, 미사 통상문 128항에서 “장례 미사에서는 평화의 인사를 생략할 수 있다.”는 본문을 삭제하고 “적절하다면”이라는 단서를 복원하였다.

또한 영성체 전 사제의 말 “하느님의 어린양, 세상의 죄를 없애시는 분이시니 ...” 앞에 “보라!”를 넣고, 교우들의 응답은 “... 제 영혼이 곧 나으리이다.”로 수정하였는데, 이 역시 라틴어 본문에 충실하고 성경에 일치시키기 위함이다.